

彼得兔绘本全集

# 水鸭杰迈玛 的故事

*The Tale of Jemima Puddle-Duck*



【英】毕翠克丝·波特 著  
曹剑 译



Shuiya Jiemaima De Gushi  
水鸭杰迈玛的故事

[美] 毕翠克丝·波特 著  
曹剑 译

Picture Book  
图画书系列

## 图书在版编目(CIP)数据

小兔彼得和他的朋友们:精装典藏版:全23册/  
(英)波特著;曹剑译. — 合肥:安徽教育出版社,  
2012.11

ISBN 978-7-5336-7002-3

I. ①小… II. ①波… ②曹… III. ①童话—作品集  
—英国—现代 IV. ①I561.88

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第275058号

---

书 名: 小兔彼得和他的朋友们 作者: (英)毕翠克丝·波特  
(精装典藏版全23册) 译者: 曹剑

---

出 版 人: 朱智润 选题策划: 阿卡狄亚 封面设计: 向丽蓉  
项目统筹: 鲁金良 责任编辑: 孙婷婷 特约编辑: 李娟

---

出版发行: 时代出版传媒股份有限公司 <http://www.press-mart.com>  
安徽教育出版社 <http://www.ahep.com.cn>  
(合肥市繁华大道西路398号, 邮编230601)  
营销部电话: (0551) 3683010, 3683011, 3683015

印 刷: 山东临沂新华印刷物流集团有限责任公司 电话: 0539-2925659  
(如发现印装质量问题, 影响阅读, 请与印刷厂商联系调换)

---

开 本: 720mm × 980mm 1/32 印 张: 52 字 数: 393千字  
版 次: 2013年5月第1版 2013年5月第1次印刷

ISBN 978-7-5336-7002-3

全套定价: 299.00元(1-23册)

版权所有, 侵权必究



## 献给洛夫和贝丝 一个关于农场故事



坎农和毕翠克丝的牧羊犬在1910年的合影

《水鸭杰迈玛的故事》表达了毕翠克丝·波特对山顶农场和农事的无尽热爱。她描画了她的农场经理的妻子坎农太太喂小家禽的情景，凯普是毕翠克丝特别喜爱的一只牧羊犬，杰迈玛本身也是一只居住在山顶农场的真实的鸭子。



梭利村优美的自然风景

这个故事也包含着梭利村很多赏心悦目的自然风光：杰迈玛的树林如今仍能看到，从小山冈上面的农场穿越伊斯威特湖的景色也至今未变，甚至塔瓦·班克·阿姆斯仍是当地村庄的一个小酒馆。这种幻想和真实互相交织的特征，常常出现在毕翠克丝·波特的创作中，使她虚构的世界有了一个真实的回响。



看到一群小鸭子跟随着一只母鸡，这是多么有趣的画面啊！

——来听听水鸭杰迈玛的故事吧！这几天杰迈玛可气坏了，因为农夫的妻子不许她亲自孵自己的蛋。

她的弟媳——水鸭丽贝卡夫人则完全不同，她非常乐意让其他动物为她孵小鸭子。

“我可没有耐心一直坐在窝里，要待上二十一天呢！你也没有那么大的耐心，杰迈玛。你要知道，你会让蛋着凉的！”

“我希望能孵我自己生的蛋；我要亲自把他们全都孵出来。”水鸭杰迈玛“嘎嘎”地叫道。





杰迈玛千方百计地把她的蛋藏起来，可是那些蛋总会被人找到。最后，她只能眼睁睁地看着它们被人抢走。

水鸭杰迈玛感到绝望极了。她下定决心，一定要在离农场很远很远的地方造一个窝。

一个晴朗的春天的午后，杰迈玛出发了。她沿着大车道向着山冈的方向走去。

她围着一件披巾，头戴一顶女帽。





到达山顶的时候，她看到远方有一片树林。

她想，那里看上去是一个多么安全、清静的好地方啊！

水鸭杰迈玛还不大习惯飞行。她扇动披巾，沿着山坡跑了几步，然后用力向空中一跳。





起飞动作做得很好，所以杰迈玛  
飞得美极了！

她飞啊，飞啊，飞过树梢，最后  
在树林中间看到一片开阔的空地。这  
里的大树和灌木丛都被砍去了。

杰迈玛笨拙地落了地，然后开始摇摇摆摆地四处寻找一个可以做窝的地方，这个地方最好既舒适又干燥，很快她相中了一棵藏在高大的指顶花中间的树桩。





但是——她吃惊地看到一位衣冠楚楚的绅士正坐在树桩上面读着一张报纸。他有一对黑黑的耳朵，高高地竖在头顶。另外，他还长着一脸淡棕色的胡须。

“嘎嘎？”水鸭杰迈玛歪着脑袋，向绅士打着招呼：“嘎嘎？”

那位绅士抬起头，他的目光越过报纸好奇地打量着杰迈玛。“夫人，你是迷路了吗？”他问。可能是因为树桩稍稍有些潮湿，那位绅士坐在自己那条毛茸茸的长尾巴上！杰迈玛想，这位绅士不但相貌英俊，而且还

彬彬有礼。她连忙解释说，她没有迷路，只是想找一个舒适而干燥的地方做窝。

“啊！是这样吗？原来如此！”有着淡棕色胡须的绅士一边说着，一边好奇地看着杰迈玛。他折好报纸，然后放进了他上衣后摆的口袋里。

随后，杰迈玛开始抱怨多管闲事的母鸡。

“真的吗？多么有趣啊！我希望能让我遇上那只母鸡，到时候我一定会好好教训教训她，让她只管好自己的事就够了！”





“可是，至于做一个窝嘛——那并不难！在我的柴草棚里，有一大堆羽毛。不，我亲爱的夫人，你是不会影响任何人的。你想在那里待多久就可以待多久。”长尾绅士说。

他带领杰迈玛来到一个非常隐秘的地方。在指顶花丛中，有一座看上去有些阴森的房子。

这座房子是用木柴和干草搭建而成的，房顶有两只破桶，一只倒扣在另一只上面，当作烟囱。

“这是我夏天住的地方。你要是想找到我的地洞——哦，我是说冬天住的地方，可就没这么容易了。”好客的绅士说。

在房子的后面，有一间摇摇欲坠的小棚子，是用旧肥皂箱子建成的。绅士打开小棚子的门，让杰迈玛走了进去。





这个小棚子里几乎堆满了羽毛——虽然这里的空气令人窒息，但是却非常舒服和安全。

看到这么一大堆羽毛，水鸭杰迈玛感到非常惊异。可是，这些羽毛实在是太舒服了，她毫不费力地就为自己做好了一个窝。

当她从小棚子里走出来，淡棕色胡须的绅士正坐在一根原木上读报——至少报纸是展开的，可是他的目光却透过报纸的上方，向小棚子这里看着。

他实在是太客气了！他似乎感到有些遗憾，因为杰迈玛要回家去过夜。他答应精心照管杰迈玛的窝，直到她第二天再返回这里来。

他说，他热爱蛋和小鸭子。他为自己能在他的小棚子里看到一窝漂亮的小鸭子而感到自豪。





每天下午，水鸭杰迈玛都会来到树林中。她在她的窝里下了九颗蛋。这些鸭蛋为青白色，每颗都非常大。那位狐狸模样的绅士非常欣赏这些鸭蛋，当杰迈玛不在的时候，他总是习惯地跑过去翻翻它们，然后数一数。

最后，杰迈玛告诉绅士，她决定第二天开始孵蛋了——“我会带一口袋玉米来。这样，在小鸭子破壳之前，我就不必离开我的窝了，否则他们会受凉的。”杰迈玛考虑周全地说。

“夫人，请你不要那么麻烦，还要远远地带一袋玉米来。我完全可以为你提供一些燕麦。不过，在你开始漫长的孵蛋工作之前，我想请你好好吃一顿饭。让我们举办一场只有我们两个参加的宴会吧！你可以从农场的菜园里摘些香草来吗？我们好做一个美味的煎蛋卷。我们还需要鼠尾草、百里香、薄荷，还有两颗洋葱和一把香芹。至于煎蛋卷用的猪油——就由我来负责”。有着淡棕色胡须的绅士热情地说。





水鸭杰迈玛真是一个傻瓜！即使这位绅士提到了鼠尾草和洋葱，都没有引起她的怀疑。

回到农场后，她在菜园里走来走去，咬下各种不同的填烤鸭用的香草。

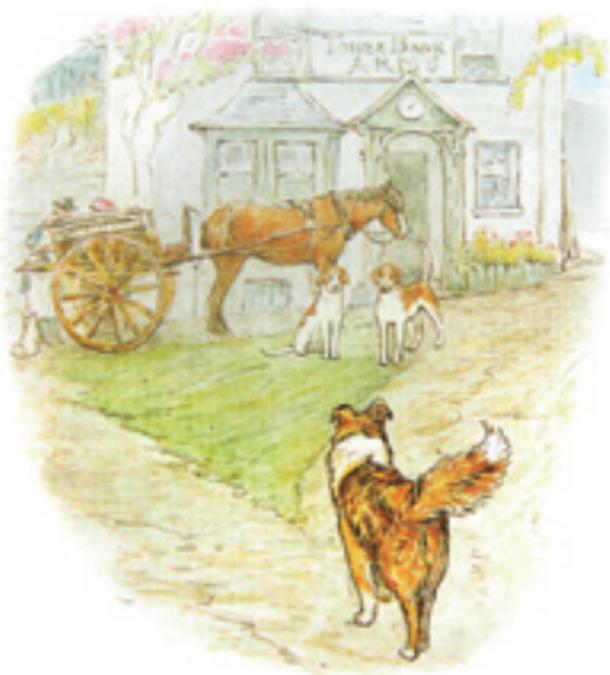
最后，杰迈玛摇摇晃晃地走进厨房，从篮子里拿了两颗洋葱。

牧羊犬凯普看到她走出厨房，问道：“你拿那些洋葱做什么？你每天下午都独自去了哪里，水鸭杰迈玛？”

杰迈玛十分敬畏牧羊犬，她将事情的经过原原本本地告诉了凯普。

牧羊犬歪着他那聪明的脑袋，认真地听着杰迈玛的讲述。当她描述到那位文雅的绅士有着淡棕色的胡须时，他咧开嘴笑了起来。





牧羊犬问了杰迈玛几个有关树林的问题，然后又询问了那座房子和小棚子的准确位置。

然后，牧羊犬离开杰迈玛，飞快地向村庄跑去。他准备找两只小猎狐狗来帮忙——他们正在和屠夫一起散步呢。

一个阳光明媚的下午，水鸭杰迈玛最后一次踏上了大车道。她提着一只很重的口袋，里面装有一束束香草和两颗洋葱。

她飞过树林，在长尾绅士家的对面落了地。





这时，长尾绅士正坐在一根木头上。他不停地用力吸着鼻子，嗅着周围的气味，同时不安地巡视着四周的树林。

当杰迈玛落到地上，他猛地跳起身来。

“你看过你那些蛋之后，立刻到我的房子里来，把煎蛋卷用的香草给我，快点儿！”

他的语气非常生硬。水鸭杰迈玛还从来没有听过他这样说话呢！

她感到非常惊讶，还有些不安。

杰迈玛刚走进小棚子，就听到后面响起一阵急促的脚步声。一个黑鼻子的家伙在她的门下闻了闻，然后锁上了门。

杰迈玛开始恐慌起来。





很快，外面响起一阵阵极为可怕的声音——咆哮声、犬吠声、怒吼声、嚎叫声，还夹杂着呻吟声。

然后，有着淡棕色胡须的绅士再也不见了。

不久，凯普打开了小棚子的门，  
让水鸭杰迈玛走了出来。

不幸的是，两只小猎狐狗飞快地  
冲进小棚子，而牧羊犬还没有来得及  
阻止他们，他们便把所有的鸭蛋都吞  
进了肚子里。

杰迈玛看到，牧羊犬的耳朵被  
咬了一口，两只小猎狐狗都变成了  
瘸子。



杰迈玛被护送回家的时候，眼里一直念着泪，因为她在想念她的那些蛋。





六月，杰迈玛生了很多蛋，而且这回她得到了农夫妻子的许可，可以自己孵。不过，这些蛋只孵出了四只小鸭子。

水鸭杰迈玛说，那都是因为她太紧张了。不过说实话，她一直都是位糟糕的母亲！

故事讲完了。